

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 9

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



schen Hemmungen abgebaut werden, die bei vielen ehemaligen Offizieren noch vorhanden sind.

#### *Schulung der Zusammenarbeit in den Stäben der Ortsleitungen*

Als Lücke wird namentlich in Gemeinden mit bereits strukturierter örtlicher Schutzorganisation empfunden, dass die Angehörigen der Ortsleitung zu wenig in den Belangen der Zusammenarbeit in einem Stab geschult sind. Bundesseits ist beabsichtigt, die Angehörigen der Stäbe der Ortsleitungen in einem kombinierten Stabskurs systematisch in die Grundzüge der Stabsarbeit einzuführen. Die Teilnehmer, entsprechend ihrer Funktion in Übungsstäben gruppiert, sollen vorerst geführt, dann zunehmend freier einfache und auf das zu erreichende Ziel zugeschnittene Modellfälle zu bearbeiten haben.

Zur Überbrückung der gegenwärtigen Lücke wurden den Kantonen, die zum Teil in anerkannter Weise bereits auf eigene Initiative Stabsübungen durchführen, Musterübungen zur Verwendung in den jährlichen Übungen abgegeben.

#### *Erhöhung der Zahl des hauptamtlichen Instruktionspersonals*

Auf der Stufe Bund wird die Ausbildung ausschliesslich durch hauptamtliches Instruktionspersonal vermittelt. Durch interne Personalverschiebungen konnte im Bundesamt die Zahl der Instruktoren in den letzten fünf Jahren um 15 Personen erhöht und damit günstige Voraussetzungen geschaffen werden. Seit einiger Zeit begegnen wir bei der Anstellung der gesuchten Kräfte aus rein einrichtungsmässigen Gründen wieder grösseren Schwierigkeiten. Bei Bewerbern aus der französisch- bzw. italienischsprachenden Schweiz erweist sich zusätzlich die Sprache sowie das Gefühl, in einer fremdartigen Umgebung leben zu müssen, als erschwerendes Hindernis.

tion structurée, une lacune est déplorée dans le fait que les membres de la direction locales sont trop peu entraînés à collaborer au sein d'un état-major. L'OFPC a l'intention de faire en sorte que les membres des états-majors des directions locales soient systématiquement initiés à leurs tâches particulières par un cours d'état-major combiné. Les participants, groupés dans des états-majors d'exercice selon leur fonction, seront d'abord dirigés, puis devront se reposer de plus en plus sur eux-mêmes pour résoudre des problèmes simples, étudiés au regard des objectifs à atteindre.

Afin de combler la lacune présente, des exercices-types, à intégrer dans les exercices annuels, seront communiqués aux cantons qui, à la suite d'initiatives dignes d'éloges, organisent déjà partiellement des exercices d'état-major.

#### *Augmentation du nombre des instructeurs à temps plein*

Sur le plan fédéral, l'instruction est délivrée exclusivement par du personnel à plein temps. Des transferts internes ont permis à l'OFPC d'augmenter, ces cinq dernières années, de quinze personnes le nombre des instructeurs et, par là-même, de créer des conditions favorables. Depuis quelque temps, engager le personnel nécessaire pose de nouvelles et grandes difficultés, dues uniquement à des problèmes d'intégration. Dans le cas des candidats romands ou tessinois, la différence de langue ainsi que le sentiment de devoir vivre dans un environnement étranger se révèlent comme des obstacles sérieux.

Il sera indispensable que les cantons et les communes réfléchissent à l'opportunité d'engager des instructeurs à plein temps dans leur région.

l'impiego, nella protezione civile, più adeguato e promettente di quanti erano ufficiali nell'esercito. Con un ordinamento del genere potrebbero in pari tempo anche essere ridotte le inibizioni d'ordine psicologico che conoscono ancora tanti ex ufficiali.

#### *Addestramento alla collaborazione negli stati maggiori degli organi di direzione locale*

In comuni con organismo di protezione locale già strutturato è sovente risentita come lacuna il fatto che il personale dell'organo di direzione locale non sia sufficientemente addestrato alla collaborazione nell'ambito di uno stato maggiore. Da parte delle autorità federali è previsto di introdurre il personale degli stati maggiori degli organi di direzione locale, con un corso speciale combinato, sistematicamente, nei vantaggi del lavoro eseguito nello stato maggiore. I partecipanti, raggruppati a seconda della loro funzione in stati maggiori che servono da esercitazione, dapprima diretti, poi sempre più indipendenti, dovranno elaborare casi semplici, che servono da modello, orientati sullo scopo da raggiungere.

Per colmare temporaneamente le lacune esistenti, ai cantoni che hanno lodevolmente, per iniziativa propria, proceduto a tenere esercitazioni di stato maggiore, sono stati distribuiti, per applicazione durante gli esercizi annuali, modelli di esercitazioni del genere.

#### *Aumento degli effettivi del personale preposto all'istruzione a tempo pieno*

L'istruzione impartita a livello federale viene curata unicamente da personale che svolge tale attività a titolo principale. Grazie a spostamenti di personale all'interno dell'Ufficio federale, il numero degli istruttori è stato maggiorato di quindici unità nel corso degli ultimi cinque anni. Da qualche tempo abbiamo di nuovo maggiori difficoltà a reclutare il personale necessario, per motivi di classificazione.

Per quanto concerne i candidati della Svizzera francese e italiana, si aggiungono le difficoltà d'ordine linguistico, come pure i fattori psicologici inerenti alla vita in un ambiente estraneo.

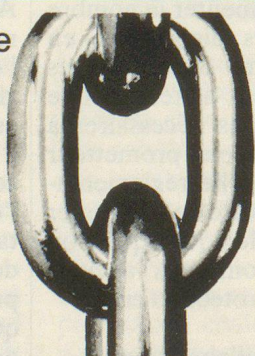
Sarà inevitabile che anche i cantoni e i comuni, per sé e per le eventuali regioni nelle quali devono curare l'istruzione, abbiano a prevedere l'impiego di istruttori a tempo pieno.

Die Vertrauensfirma für Ihre Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen  
Türfernsehprechanlagen  
Fernsehüberwachungen  
Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

**MEXAG**



Riedtlstrasse 8  
8042 Zürich  
Tel. 01/363 17 69



Unerlässlich wird es sein, dass sich auch die Kantone und Gemeinden für sich und ihre allfälligen Ausbildungsregionen Gedanken darüber machen, in welchem Masse hauptamtliche Instruktoren einzusetzen sind. Dabei geht es darum, im Einsatz von nebenamtlichen und hauptamtlichen Instruktoren darauf zu achten, wie in wirtschaftlicher Art der beste Ausbildungserfolg sichergestellt wird. Insbesondere gilt es zu berücksichtigen, dass beim Einsatz von nebenamtlichen Instruktoren die unerlässlichen methodischen und didaktischen Vorbereitungen zeitlich relativ aufwendig sind, was in der Regel auch für die organisatorischen und administrativen Anforderungen der Fall ist.

### Schlussbetrachtung

Das föderalistische, partnerschaftliche System der Zusammenarbeit im Zivilschutz stellt hohe Ansprüche an alle, insbesondere an diejenigen, die am Aufbau und Fortschritt dieses Teils der Gesamtverteidigung direkt mitarbeiten.

Der Zivilschutz steht heute zu Beginn der zweiten Halbzeit seiner Aufbauphase. Vieles ist getan, vieles bleibt in den nächsten zehn bis zwanzig Jahren noch zu tun. Dabei wird man sich nach wie vor auf das unabdingbar Notwendige beschränken müssen.

Wir müssen damit rechnen, dass unsere Arbeit vermehrt auch von der Öffentlichkeit beurteilt wird. Das Schulwesen, die Armee, das Radio und Fernsehen und auch der Zivilschutz sind Allgemeingut. Alle denken mit, alle haben Anspruch darauf, dass die Zeit, in der sie zu dienen haben, zielstrebig genutzt wird.

En l'occurrence, il s'agit de veiller à ce que l'engagement d'instructeurs à plein temps ou à temps partiel donne le meilleur résultat quant à l'instruction, tout en restant économique. Il faut en particulier tenir compte du fait que l'engagement d'instructeurs à temps partiel implique la nécessité de consacrer un temps relativement long à la préparation méthodique et didactique de ce personnel, règle qui vaut d'ailleurs aussi pour les exigences relatives à l'organisation et à l'administration.

### Conclusion

Le système fédéraliste appliqué dans la protection civile, fondé sur la collaboration entre des partenaires, impose à tout le monde des exigences élevées, en particulier à ceux qui œuvrent directement au développement et au perfectionnement de cette partie de la défense générale.

La protection civile se trouve actuellement au seuil de la deuxième moitié de sa phase de développement. Beaucoup a été fait et beaucoup reste encore à faire au cours des dix ou vingt prochaines années. On continuera à se limiter à l'essentiel.

Nous devons nous préparer à voir nos travaux de plus en plus soumis à la critique du public. Les écoles, l'armée, la radio, la télévision et la protection civile, elle aussi, sont des institutions d'intérêt général. Tout le monde a son idée sur la question et tout le monde est en droit d'attendre que le temps qu'il consacre au service soit utilisé efficacement.

Nel reclutamento di istruttori a tempo pieno o parziale, occorre riflettere come assicurare, nel modo più economico, il migliore risultato possibile in materia di istruzione. In particolare occorre tenere conto che, per gli istruttori ingaggiati a tempo parziale, l'indispensabile preparazione metodologica e didattica richiede relativamente parecchio tempo, ciò che è di regola il caso anche per le esigenze d'ordine organizzativo e amministrativo.

### Considerazioni finali

Il sistema federalistico, nel rispetto di tutti gli interessati, sul quale è basata anche la collaborazione nella protezione civile, pone esigenze severe a tutti, ma soprattutto a coloro che prestano la loro opera diretta per l'affermazione ed evoluzione di questa parte della difesa nazionale.

La protezione civile è attualmente all'inizio del secondo mezzo tempo della sua fase d'affermazione. Molto è stato fatto, molto resta ancora da fare nei prossimi dieci o venti anni. Dovremo tuttavia limitarci allo stretto necessario.

Dobbiamo anche aspettarci che il nostro lavoro sarà sempre più oggetto di giudizio da parte dell'opinione pubblica. Sistema scolastico, esercito, radio e televisione e anche protezione civile costituiscono un bene comune. Ognuno ha idee proprie in merito, tutti hanno diritto ad un impiego utile e intelligente del tempo durante il quale essi prestano la loro opera per la collettività.

## Geilinger, Ihr Partner für Schutzraumabschlüsse und Schutzraumbelüftungsanlagen

Alle Produkte entsprechen den heute gültigen Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) über Schutzbauten.

Unsere umfassenden Dienstleistungen von der Bau-

eingabe bis zur Schutzraumabnahme bieten Gewähr für Funktion und Sicherheit der Anlage.

Lieferungen für Schutzräume sind Vertrauenssache.

**GEILINGER**

Ingenieur- und  
Metallbau-Unternehmung

Geilinger AG  
8353 Elgg, PF 175  
Tel. 052 47 34 21, Telex 76528

Basel, Bern, Bülach,  
Elgg, Menziken, St. Gallen,  
Winterthur, Yvonand